

**maskosis nistam**

# **kâta<sup>h</sup>kohtet ôtenâhk**



*âskaw môcikan nistam nân'taw  
kâhispicihk mâka mîna âskaw âyiman.  
Maskosis âcimow ispî kâhispicit Amiskwacîwâskahikanihk ekwa  
nistam peyak askiy kâwîkit ôtenâhk.*

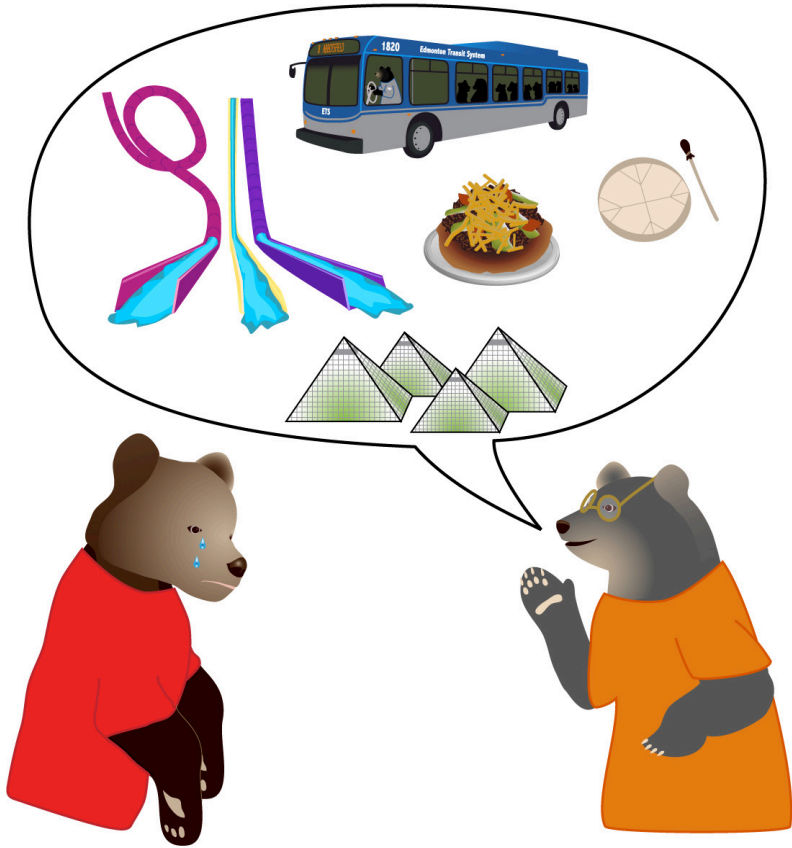




anohc piko nikâwiy niwîhtamâk ewî-ispiciyâhk  
Amiskwacîwâskahikanihk.

mekwâc ekâkitotât iskwewa sewepicikanihk ôte ohci  
mamawinitowinihk ehisiyihkâtek New in Town ôtenâhk.

iskwewa ewîcihikot tân'si ôma kakîhitôtamâhk.



ninitawiwâpamâw nôhkom.

nipikiskâtisin. namoya enohtesipwehteyân.

niwîhtamâk esâkihit ekwa nikawâpahten kîkwaya ekwa  
niketohtenân mihcet kîkwaya ôtenâhk.



nitasiwatân nitayiwînisa ekwa anihi  
kâmâmawimiyweyihtamân nimetawâkana  
ninayahcikanisihk. nikapikiskâten nîki.

nipôsinân misipôsinâpâsk. namoya nimiyomahcison  
natâhk, ekosi ninipâsin nikâwiw opwâmihk. nikoskonik cîki  
ehitâyâhk Amiskwacîwâskahikanihk kawâpahtamân ôtenaw  
ehisiwâsaskotehâstek.

nikâwiw nitik ewînakiskwenikoyâhk iskwew ohci New in  
Town pôsiwi'kamikosihk.



ninitawiwîtokwemânân nikâwîs. nikawîtokwemâw  
nipewikamikos niwahkômahkanis.

nimiyweyihten kanipâyân kâhispâk nipewinis.

mâka âskaw namoya nikaskihtân kanipâyân osâm mâna  
ekâkitwekwâmit ekwa sehkesak misipehtâkosiwak  
kâtipiskâk.



piko kawîcewak nikâwiy ewînitawisâkaskinâtât  
masinahikanisa.

ewako awa iskwew New in Town ohci niwîcihikonân  
kapâmâpôyâhk awa kâsîpihkosit pôsiwinis.

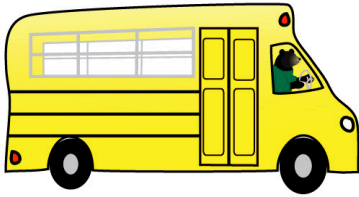
metoni mihcetiwak ayisîniwak poko kanîpawiyâhk  
pôsiwinisihk emekwâpimakoci.



nikâwîs nititohtahikonân nîya ekwa  
nikâwiy kâpeyakoskânisihk tipiskâw cîki  
kiskinohâmâtowikamikohk kisiwâk ita kâwîkit.

ewako awa iskwew New in Town ohci ekota  
ayâw. ninakiskamohtahik âtiht awâsisa  
kâwîwîcikiskinohâmâtowimakik.

nimohcikihtânân ekiskinohamâkawiyâhk apisis hoop-  
dancing nîmihitowin.



nisehkisin apisis kamâcikiskinohamâkosiyân.

nipôsin kiskinohamâtowitâpânâsk tâpiskoc awa  
kiskinohamâtowitâpânâsk kâkîpôsiyân.

niwâpamâwak nitôtemak ohci Peyakoskân tipiskâw  
(Family Night) ekwa niwîcimetawemâwak ispî mâna  
wayawîtimîhk kâmetaweyâhk.

mihcet niwîcikiskinohamâkosiwimâwak awâsisak.



niwîcihiwân kwâskwenitowân metawewin  
kiskinohamâtowikamikohk. nimetawânân  
nîyânanokîsikâki âpihtâkîsikâki.

peyak kâwîcimetawemak ninitomik ewîtipiskanisit.

ninitawipakâsimonân West Edmonton Mall.  
nimiyweyihten esôskaciweyân anihi nipiy-osôskaciwewina.



nikâwîs nipapâmitohtahikonân nîya ekwa  
niwahkômâkanis epapaminaskwenamâhk maskihkîsa.

mihcetinwa wâskahikana, ekwa câcîki ehasteki.

namoya kâkatâc wâhyaw kesipimohteyâhk ohci peyak  
maskimot maskihkîsa.



nikâwiy miskam oskatoskewin ekosi poko ketohteyân  
kanaweyimawasowinihk kâkîsikiskinohamâkosiyân.

ninakiskawâwak kotakak awâsisak kotak wîstawâw  
ehayimihtâcik.

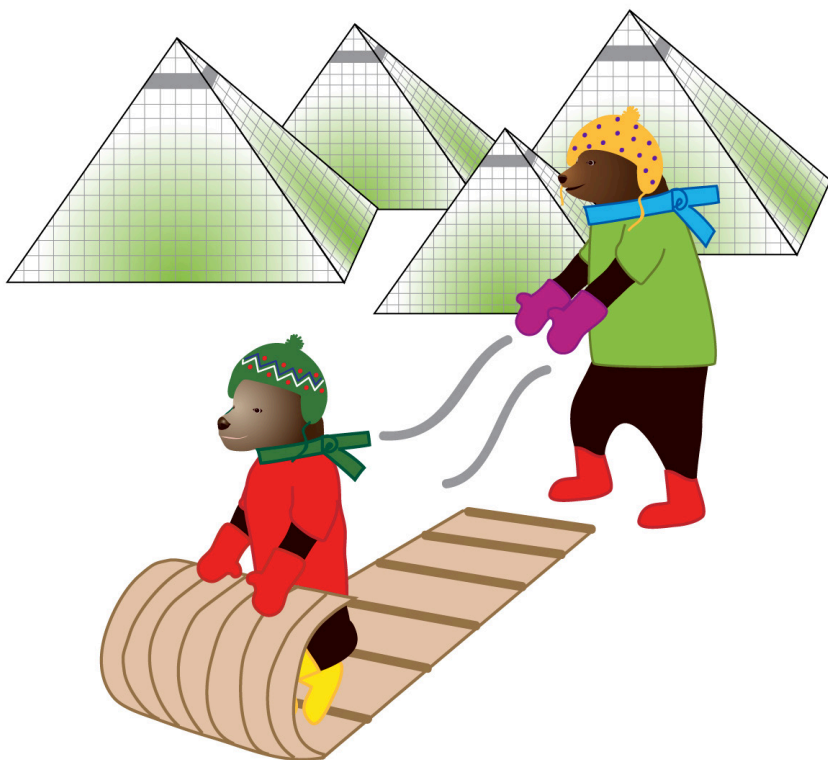
nimâmawimiyweyihten kâmâmawinikamoyâhk ekwa  
kâmâmawikitohcikeyâhk. nimirweyihten emetawâkeyân  
mistikwaskihk.



niphtokwepicinân oski-wâskahikanihk.

namoya mistahi ehayâyâhk kesapowina wîkiwinihk mâka ehayâyân ekwa ninipewin.

nikohtaweyihten enipâyân niwahkômâkanis onipewinihk mâka nimâmiyonipân ekwa ayisk namoya ayiwâk epehtawak ekâkitawekwâmit.



nitayâwâwaw oski-okanaweyimawasow.

nititohtahik enitawisâsôskaciweyân ekwa mwestas  
nititohtânan pihcâyik Muttart Conservatory  
kakîsohsîyâhk.

niwâpahtenân mihcet oskihtepakwa misiweskamik  
ohci. nisâkihtân ehisiwihkomâkwâki wâpikwaniya ekwa  
ehisikîsiwâki 'pyramids' âta epipohk.



ohcetiwikîsikâki, nipeyakoskân nipôsinân askihkohkânis  
isi mekwâhotenâhk.

kahkiyaw ispâwa misiwâskahikana.

kihtwâm niwâpamânân iskwew ohci New in Town.  
niwîtakihcikemikonân ekwa nitahkwaskitiniik  
kâpihtâtîpiskâk.



nikâwiy nitik nikahkînitomâw peyak nitôtem kapehitohtet  
nitipiskamowinihk mohcikihtâwin. Niwîsâmâw peyak  
emiyôtôtemiyan.

ninitawimôwânânak Indian tacos ôte Bannock Burger.

namoya wîhkâc emôwât Indian taco, mâka ewîhkistamwât.



namoya nimiyokisikanisin kânitawikiskinohamâkosiyân  
anohc.

niwanikiskisin ninîmâwin ekwa nikâwiw ekîhatosket ekosi  
namoy kaskihw kapetamawit ninîmâwin. ekwa mîna âtiht  
awâsisak ewîcikiskinohamâtômakik enanôyacihicik osâm  
epîtosiyiniwiwân.

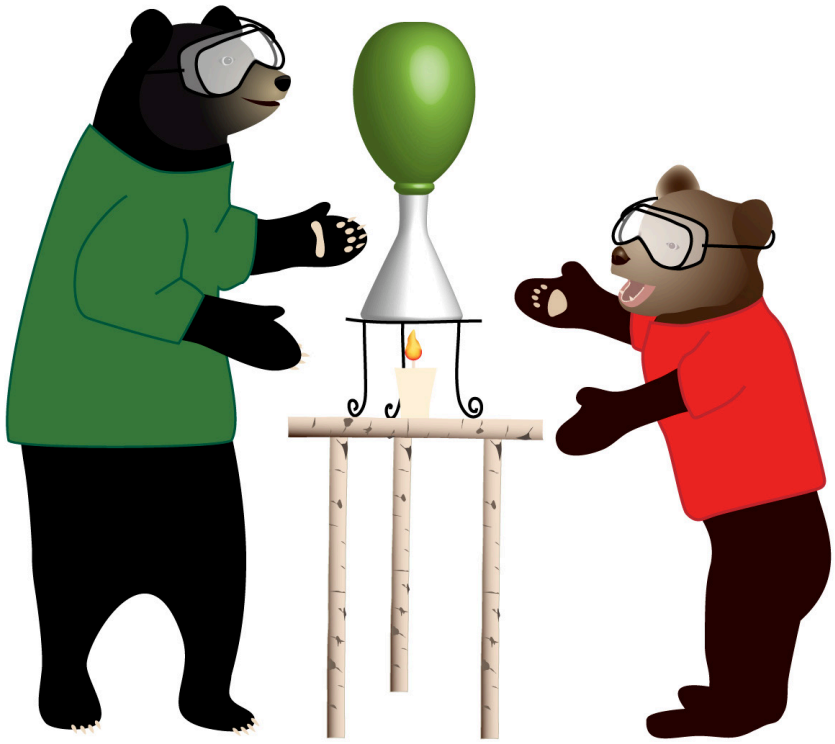
namoya nimiyweyihten ôta. ninohtekîwepicin.



nikâwiy nititohtahikonân niya ekwa niwâhkômâkanis  
wâsakâsimowin Bent Arrow ehastâcik.

mihcet niwâpamâwak ayisiniwak enistaweyimakik.

nimohcikihtân ewîcinîmihitomakik nitôtemak.



kihtwâm anohc nimayikísikanisin  
kiskinohamâtowikamikohk.

nipatinâw kiskinohamâtowitâpânâsk kakîweyân, nistam  
nisehkisin. matwânicî piko ôta kapeyakokapesiyân.  
masinahikesîs sewepitamawew nikâwiya kapenâsiyit.

emekwâpapehoiyân îyinîsiwikiskinohamâkew  
nikiskinohamâk kîkway emâmaskâtaniyik. niwîhtamâk  
namoy nân'taw keteyihtamân osâm nîya pîtos ekwa  
nimiyomahcìhon iyikohk wîya kâkîmayikísikanisiyân.



anohc ôma kakîsikiskinohamâkosiyâhk ekosi  
kapôniskiskinohamâkosiyâhk.

niwîcikiskinohamâkosiwimâkanak nimôwânânak 'hot  
dogs' ekwa nimetawânân metawew'kamikohk.

namoya nipîkiskâtisin osâm ekiskeyihtamân  
ewîwâpamakik nitôtemak kapesiwinihk ekwa  
kakiskinohamâkawiyâhk kesipakâsimoyâhk.

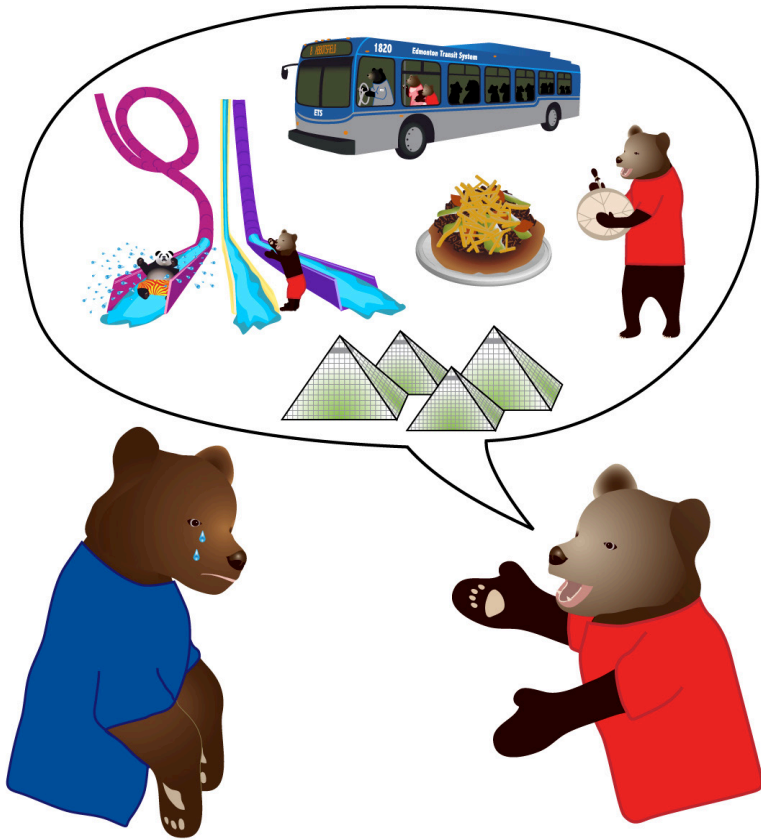


nôhkom nipesewepitamâk.

nikakwecimik mahtesa emiyweyihtamân ewîkiyân  
amiskwacîwâskahikanihk.

nipikiskâteyimâw tahtokîsikâw mâka nimiyweyihten  
mihcet kîkway ehitohtamân ekwa ewâpahtamân ôta.

nikakwecimâw kapekiyokâkoyâhk wîpac ekota ohci  
nikâkîpapamimohtahâw ekwa kâkînakiskawew nitôtéma.

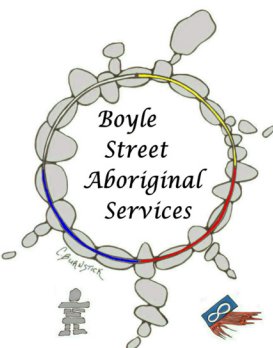


ekiyokawakik nipeyakoskân iskonikanihk.

niwâhkômâkanis kiskeyihtamohâw wîstawâw  
opeyakoskân piko kespiciçik Amiskwacîwâskahikanihk.  
pîkiskâciw.

nikiskeyihten tânseyihtamâçihot. niwîhtamawâw namoya  
tâp'we isi mâyâtan miywâsin kakiskinohamâkosiyân ekwa  
kawâpahtaman oskâya kîkwaya ispî kâhispiçiyân ôtenâhk.

*The New in Town Aboriginal Welcome Service is a project by Bent Arrow Traditional Healing Society in partnership with Boyle Street Community Services and Boyle Street Aboriginal Services.*



*This booklet was made possible with funding from the Alberta Government.*



This story was written and illustrated  
by Caylie Gnyra of Saddle Stitch Publishing  
[www.saddlestitchpublishing.com](http://www.saddlestitchpublishing.com)

Dorothy Thunder and Susan Sinclair provided translations  
of the original English story into Cree.

To read more stories about Little Bear,  
check out [www.littlecreebooks.com](http://www.littlecreebooks.com).



*New in Town assists Aboriginal families in their transitions into life in Edmonton.*

*The service is rooted in community and Aboriginal culture. We offer many types of services to assist you in accessing appropriate resources in areas such as employment, elder services, youth services, housing, culture, financial services, education, and more! We work with you every step of the way so that you can be successful in your new home.*



[www.newintownedmonton.ca](http://www.newintownedmonton.ca)

780-474-1995

[newintown@bentarrow.ca](mailto:newintown@bentarrow.ca)